

Sala de cuidado
para niños enfermos de Tsu
津病児デイケアルーム

HIMAWARI

ひまわり

Ubicada dentro de la Clínica Pediátrica Atsuta

熱田小児科クリニック併設

Okura 13 - 14 ☎ 229 - 8808

大倉13-14

Tarifa: ¥ 2.000 por día

利用料 1日2,000円

Para obtener más
información, póngase
en contacto
directamente con
la institución.



Sala de
cuidado para
niños en
recuperación de Tsu
津病後児保育室

HUG はぐ

Localizada dentro da creche Dondoko

どんどこ保育園併設

Hisaiteramachi 1260 - 1 ☎ 254 - 6080

久居寺町1260-1

Tarifa: ¥ 1.500 por día

利用料 1日1,500円

Para obtener más información, póngase
en contacto directamente con
la institución.



Sala de cuidado
para niños enfermos o en
recuperación del Hospital Ichishi
一志病院病児・病後児保育室

MIDORI みどり

Ubicada dentro del Hospital Ichishi

de la Prefectura de Mie

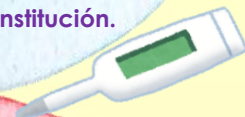
Hakusan-chō Minamiieki 616 ☎ 262 - 0600

三重県立一志病院内 白山町南家城616

Tarifa: ¥ 2.000 por día

利用料 1日2,000円

Para obtener más
información, póngase
en contacto
directamente
con la
institución.



Centro de
Cuidado Infantil
Takada para niños
en recuperación
高田病後児保育所

NUKUMI むくみ

Ōzatonoda-chō 1124 - 1

☎ 253 - 4880

大里野田町1124-1

Tarifa: ¥ 1.500 por día

利用料 1日1,500円

Para obtener más información,
póngase en contacto directamente
con la institución.



Su hijo/a tiene fiebre, pero usted no puede faltar al trabajo ...

子どもが発熱してしまったけど仕事が休めない...

Su hijo/a se está recuperando, pero a usted le gustaría que descansara un día más antes de regresar a la guardería ... y no hay ningún familiar disponible para ayudar ...

熱は下がったけどもう一日保育園を休ませたい...でも家族にたのめない...

En situaciones como esta, existe un servicio donde **enfermeros y profesionales del cuidado infantil** pueden atender a su hijo/a en un centro especializado.

そんなときでも、看護師や保育士が専用の施設でお預かりできる制度があります

QUIÉNES PUEDEN UTILIZAR EL SERVICIO

利用できる子ども

- ① Niños residentes en la ciudad de Tsu, desde los 57 días de nacidos hasta el 6º grado de primaria.
※ Para la instalación [Midori], los niños deben tener al menos 11 meses de edad.
津市内に居住する生後57日目から小学6年生までの子ども ※「みどり」については生後11か月から
- ② Cuidado de Niños Enfermos ... Para niños que están enfermos pero que no requieren hospitalización.
病児保育・・・病氣中（入院治療を要しない場合に限る）の子ども
Cuidado de Niños en Recuperación ... Para niños que se están recuperando de una enfermedad.
病後児保育・・・病氣回復期の子ども
- ③ Niños cuyos padres/tutores no puedan proporcionar cuidados en el hogar debido al trabajo, parto, ocasiones ceremoniales, cuidado de familiares u otras circunstancias.
保護者の仕事、出産、冠婚葬祭、家族の介護などの事情により、家庭での保育が困難な子ども
 - El registro y el uso del servicio están disponibles incluso si el niño no está inscrito en una guardería u otro tipo de centro de cuidado infantil.
保育所等を利用していなくても登録・利用できます



【Contacto 問い合わせ】 Municipalidad de Tsu, Sección de Guarderías y Apoyo al Cuidado Infantil ☎ 229 - 3270

TSU SHIYAKUSHO HOIKU KODOMOEN-KA HOIKU SHIEN TANTŌ
津市役所 保育こども園課 保育支援担当

CÓMO UTILIZAR EL SERVICIO

ご利用の流れ



Por favor complete el [Formulario de Registro de Uso (利用登録申請書 "Riyō tōroku shinsei-sho")] en cada institución. 各施設で「利用登録申請書」に必要事項を記入し、登録をしてください。

※Por favor traer los siguientes

artículos 以下の物をお持ちください:

- ① Tarjeta de seguro de salud ["kenkōhoken-shō"]
健康保険証
- ② Certificado de asistencia médica (personas que tienen) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]
福祉医療費受給資格証（お持ちの人）
- ③ Libreta de Salud Materna y Infantil ["boshikenkō techō"]
母子健康手帳
- ④ Tasa de registro: 1.000 yenes
登録料 1,000 円

El sistema de reserva varía según el centro.

Por favor, comuníquese directamente por teléfono con la institución correspondiente para más información.
各施設で予約方法が異なります。詳しくは各施設へお問い合わせください。

Se requiere una consulta médica el día previo o el mismo día del uso.
利用日の前日または当日に、医師の診察を受ける必要があります。

Por favor, diríjase a la recepción de cada establecimiento.
各施設の窓口へお越しください。



QUÉ LLEVAR AL UTILIZAR EL SERVICIO

利用時の持ち物など

- | | |
|---|--|
| ◎ Tarjeta de seguro de salud ["kenkōhoken-shō"]
健康保険証 | ◎ Libreta de Salud Materna y Infantil ["boshikenkō techō"]
母子健康手帳 |
| ◎ Certificado de asistencia médica (personas que tienen) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]
福祉医療費受給資格証（お持ちの人） | |
| ◎ Medicamento y hoja de información del medicamento (o libreta de medicación) ["kusuri to yakuzai jōhō teikyō-sho"]
薬と薬剤情報提供書（またはお薬手帳） | |
| ◎ Toalla ["taoru"]
タオル | ◎ Toalla húmeda ["oshibori"]
おしぼり |
| ◎ Muda de ropa ["kigae"]
着替え | ◎ Ropa interior ["pantusu"]
パンツ |
| ◎ Biberon ["honyū-bin"]
哺乳瓶 | ◎ Pañales ["omutsu"]
おむつ |
| | ◎ Bolsa de plástico ["binīru-bukuro"]
ビニール袋 |
| | ◎ Babero ["epuron"]
エプロン |
| | ◎ Toallitas húmedas para bebés ["oshirifuki"]
おしりふき |

PUNTOS IMPORTANTES

注意事項など

- ☐ El [Registro Previo] es necesario para cada una de las instituciones que desee utilizar.
「事前登録」は、利用する施設ごとに必要です。
- ☐ Es posible que el servicio no esté disponible si la institución ha alcanzado su capacidad máxima o según las condiciones médicas su hijo/a.
利用定員を超える場合やお子さんの病状によっては、ご利用いただけないこともあります。
- ☐ Si el estado de salud de su hijo/a cambia durante el uso y es necesario un examen o tratamiento médico, los costos se cobrarán por separado, de acuerdo con la cobertura del seguro de salud.
利用中に症状が変化したことにより、診療及び治療を行った場合には、保険診療により実費で精算いたします。
- ☐ Existe un sistema de reducción para la tarifa de uso. Por favor, consulte en cada institución y traiga un documento que certifique su situación.
利用料については、減額制度がありますので、各施設にお問い合わせのうえ、証明するものをお持ちください。

